Getariako Udala

Getaria Herria itsaso

Espediente kodea: 2025IKIM0002

KONTRATU MOTA:	**OBRA**
TIPO DE CONTRATO:	OBRA
PROZEDURA:	IREKIA ERRAZTUA /
PROCEDIMIENTO:	**ABIERTO SIMPLIFICADO**
IZAPIDEA / TRAMITACIÓN:	**OHIKOA /** ORDINARIA
CONTRATO SUJETO A	**SI NO X**
REGULACIÓN ARMONIZADA:	
ERREGULAZIO HARMONIZATUKO	BAI EZ X
KONTRATUA:	
RECURSO ESPECIAL	**SI NO X**
ERREKURTSO BEREZIA	BAI EZ X

GETARIAKO GAZTE ETA KULTUR ERAGILEENTZAKO ESPAZIO AUTOGESTIONATUAREN OBRA ARAUTUKO DUEN ADMINISTRAZIO- KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA

Prozedura ireki erraztua

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
PARA LA CONTRATACIÓN DE LA OBRA DEL ESPACIO AUTOGESTIONADO PARA JÓVENES Y AGENTES CULTURALES DE GETARIA
Procedimiento abierto simplificado

Getariako Udala

Getaria Herria itsaso

Espediente kodea: 2025IKIM0002

1.- KONTRATUAREN XEDEA:

Getariako gazte eta kultur eragileentzako espazio autogestionatuaren obra kontratatzea

CPV Kodeak: 45210000-2 (Higiezinen eraikuntza lanak)

2.- ESLEIPEN PROZEDURA:

Prozedura ireki sinplifikatua (Art. 159 SPKL).

3.- ESPEDIENTEA IZAPIDETZEKO ERA:
Tramitazio arrunta

Lizitazio elektronikoa

4.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA:

Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua (LOA) da: 432.071,52 € (BEZ barne).

Enpresa lizitatzaileek kopuru horretatik beherako eskaintza eginez hobetu ahal izango dute, zenbateko zehatz eta finkoak proposatuz. Honi dagokionez, baztertuak izango dira tipo lizitazioa %10eko artikuluetan gainditzen duten eskaintzak, lizitazioaren oinarrizko aurrekonturen

1.- OBJETO DEL CONTRATO:

La contratación de la obra del espacio autogestionado para jóvenes y agentes culturales de Getaria.

Códigos CPV: 45210000-2 (Construcción de inmuebles)

2.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN:

Procedimiento abierto simplificado (Art. 159 LCSP)

3.-TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE:
Tramitación ordinaria

Licitación electrónica

4.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO:

El presupuesto base (PBL) asciende a la cantidad de: 432.071,52 € (IVA incluido).

Las empresas licitadoras podrán mejorar a la baja en sus ofertas, consignando unas cantidades concretas y determinadas. A este respecto, serán excluidas aquellas ofertas que, aun respetando el presupuesto base de la licitación, superen los tipos de licitación en más del 10% de los artículos.

zenbatekoa errespetatu arren.

KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA: **357.083,90 € (BEZ gabe).**

VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO: 357.083,90 € (IVA no incluido).

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen hirugarren xedapen gehigarriaren arabera, kreditu baten mende dago kontratu hau eta esleipena dagokion kontratua finantzatu behar duten baliabideen benetako finkapena eteteko baldintzaren mende jarriko da.

De acuerdo con la disposición adicional tercera de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente contrato está sujeto a crédito y la adjudicación se supedita a la suspensión de la fijación efectiva de los recursos que deban financiar el correspondiente contrato.

- Aurreikusitako luzapenak: Ez dira aurreikusten

- Prórrogas previstas: No se prevén

- Kontratu aldaketak: Ez dira aurreikusten

- Posibles modificaciones: No se prevén

5.- KONTRATUAREN IRAUPENA:

5 hilabete.

5.- DURACIÓN DEL CONTRATO:

5 meses.

6.- PRESTAZIOA EGITEKO EPEA:

5 hilabete, zuinketa-akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.

6.- PLAZO DE EJECUCIÓN:

5 meses, desde el día siguiente de la firma del acta de comprobación de replanteo.

7. SAILKAPENA ETA BALIABIDEAK ATXIKITZEA

Sailkapen ez da egiaztatu beharko, ez baita derrigorrezkoa kasu honetan.

Ordea, beharrezkoa baliabide teknikoak eskatzen dira:

7.- CLASIFICACIÓN Y ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS

No se debe acreditar la clasificación, no es obligatoria.

En cambio, se solicitará la adscripción de medios:

Talde teknikoa

Talde teknikoak profesional hauek izan beharko ditu gutxienez:

- **Taldeko arduradun teknikoa: Bost urteko esperientzia eraikuntza-obrak egiten.**

Eskatutako esperientzia justifikatzeko, organo eskudunak emandako exekuzio onaren ziurtagiriak aurkeztu beharko dira, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean, edo erosleak emandako ziurtagiria, sektore pribatukoa denean.

Konpromiso hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211. f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, kontratua suntsiarazteko arrazoi bera izango da ez betetzea, erakunde kontratatzailearen borondatearen arabera.

Halaber, onargarritzat joko da lizitatzailearen proposamena, dagokion erregistroan izena emateko eskaera eta horretarako behar den dokumentazioa aurkeztu dituela egiaztatzen duena, baldin eta eskaera eskaintzak aurkezteko

Equipo Técnico

El equipo técnico deberá contar como mínimo con los siguientes profesionales:

- **Responsable técnico del equipo: Experiencia de cinco años en el campo de la ejecución de obras de edificación.**

La experiencia requerida se justificará mediante la aportación de certificados de buena ejecución expedidos por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público, o mediante certificado emitido por el comprador, cuando este pertenezca al sector privado.

Este compromiso tendrá el carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211. f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.

También se considerará admisible la proposición del licitador que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal

azken eguna baino lehenagokoa bada.

solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas.

8.- BEHIN-BEHINEKO BERMEA: **Ez da eskatzen.**

8.- GARANTÍA PROVISIONAL: **No se exige.**

9.- BEHIN BETIKO BERMEA: %5ari dagokiona, BEZ kenduta.

9.- GARANTÍA DEFINITIVA: 5% del excluido el IVA.

10.- ESPEDIENTEA IKUSGAI JARTZEA:
Udal bulegoetan eta Getariako Udalaren web orrian (www.getaria.eus).

10.- EXPOSICIÓN DEL EXPEDIENTE:
Dependencias municipales y página web del Ayuntamiento de Getaria (www.getaria.eus).

11.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA:

20 egun natural iragarkia Getariako Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera (www.getaria.eus).

11.- PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES:

20 días naturales desde el día siguiente a la publicación del anuncio en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Getaria (www.getaria.eus).

12.- ALDAERAK
Ez dira onartzen.

12.-VARIANTES
No se admiten.

13.-KAUDIMENA
16. klausulako gutxieneko dokumentazioa aurkeztu beharko dute.

13.- SOLVENCIA
Deberán aportar la documentación mínima de la cláusula 16.

14.- ESLEIPEN IRIZPIDEAK:

I. BALIO-JUDIZIOARI LOTUTAKO IRIZPIDEAK (Gehi. 25 puntu).

14.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN:

I. CRITERIOS SUJETOS A JUICIO DE VALOR (Max. 25 puntos).

A.-Lanak gauzatzeko metodologia (15 puntu)

B.-Inguruan obrek izango duten eragina murrizteko azterketa (5 puntu)

C.- Materialak eta muntaia (5 puntu)

Proiektuaren azterketa minimo bat bermatzeko, automatikoki kuantifikagarriak ez diren irizpideetan puntuetan 15 puntu gutxienez lortzen ez duten enpresak lehiaketatik kanpo geratu beharko dira, Kontratu Legearen 146.3 artikuluak dioena baliatuz.

II. IRIZPIDE AUTOMATIKOAK (Gehi. 75 puntu):

A.- Kontratuaren prezioa (60 puntu)

B.- Berme-epea luzatzea (10 puntu): Derrigorrezko epeaz gain, bermea luzatzen den urte bakoitzeko puntu bat.

C.- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna. (5 puntu)

A.-La metodología de ejecución de los trabajos (15 puntos)

B.-Análisis de la afección de las obras en su entorno (5 puntos)

C.- Materiales y montaje (5 puntos)

Para garantizar un análisis mínimo del proyecto, las empresas que no alcancen 15 puntos de la puntuación en criterios no cuantificables automáticamente, serán excluidas, de acuerdo con lo establecido en el artículo 146.3 de la Ley de Contratos.

II. CRITERIOS AUTOMÁTICOS (Max. 75 puntos):

A.- Precio del contrato (60 puntos)

B.- Alargar el plazo de garantía (10 puntos):Se sumarán un punto por cada año más de garantía, a partir del año obligatorio.

C.- Igualdad de mujeres y hombres. (5 puntos)

Getariako Udala

Getaria Herria itsaso

Espediente kodea: 2025IKIM0002

AURKIBIDEA / INDICE

1. ERREGIMEN JURIDIKOA. 9
1ª.- RÉGIMEN JURÍDICO. 9
2.- KONTRATUAREN XEDEA. 10
2ª.- OBJETO DEL CONTRATO. 10
3.- LANAK GAUZATZEKO EPEA. 11
3ª.- PLAZO DE EJECUCION. 11
4. - AURREKONTU-LIZITAZIO MOTA. 11
4ª.- PRESUPUESTO- TIPO DE LICITACIÓN. 11
5.- FINANTZAKETA. 12
5ª.- FINANCIACIÓN. 12
6.- PREZIOA ORDAINTZEKO MODUA. 12
6ª.- FORMA DE PAGO. 12
7.- KONTRATISTAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK. 14
7ª.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA. 14
8.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK. 17
8ª.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LA ADMINISTRACIÓN. 17
9.- BERMEAK. 17
9ª.- GARANTÍAS. 17
10.- LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA. 18
10ª.- PUBLICIDAD DE LA LICITACION. 18
11.- LIZITATZAILEEN ERREGISTRO OFIZIALA 19
11ª.- REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES 19
12.- PARTE HARTZEKO AHALMENA ETA PROPOSAMENEN AURKEZPENA. 21
12ª.- CAPACIDAD PARA CONCURRIR Y PRESENTACION DE PROPOSICIONES. 21
14.- KONTRATAZIO MAHAIA ETA PROPOSAMENEN IREKIERA. 29
14ª.- MESA DE CONTRATACION Y APERTURA DE PROPOSICIONES. 29
15.- ESLEITZEKO IRIZPIDEAK. 32
15ª.- CRITERIOS DE ADJUDICACION 32
16.- KONTRATUA ESLEITZEA ETA ESLEIPENA JAKINARAZTEA. 37
16ª.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO Y NOTIFICACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN. 37
17.- KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA. 46
17ª.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO. 46
18.- KONTRATUAREN BETETZEA ETA ZIGORRAK. 46
18ª.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y PENALIDADES. 46

19- ENPRESA KONTRATISTEK BETE BEHARREKO GUTXIENEKO LAN BALDINTZEI BURUZKO KLAUSULA SOZIALA.KONTRATUAREN EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK. 48
19ª.- CLÁUSULA SOCIAL REFERENTE A LAS CONDICIONES LABORALES MÍNIMAS DE LAS EMPRESAS CONTRATISTAS. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO .. 48
20.- ZEHAPENEN ARAUBIDEA. 50
20ª.- RÉGIMEN DE PENALIDADES. 50
21.- BERMEALDIA. 55
21ª.- PLAZO DE GARANTÍA. 55
22.- KONTRATUAREN SUNTSIARAZPENA. 55
22ª.- RESOLUCION DEL CONTRATO. 55
23.- PREZIOEN BERRIKUSKETA. 55
23ª.- REVISION DE PRECIOS. 55
24.- KONTRATUAREN ALDAKETA. 55
24ª.- MODIFICACION DEL CONTRATO. 55
25.- ERREKURTSOEN ERREGIMENA. 57
25ª.- RÉGIMEN DE RECURSOS. 57
26.- KONTRATAZIO PROZEDURAREN BARRUAN ERABILI BEHARREKO KOMUNIKABIDEAK. ... 58
26ª.- MEDIOS DE COMUNICACIÓN A UTILIZAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN. 58

Espediente kodea: 2025IKIM0002

KLAUSULAK

1. ERREGIMEN JURIDIKOA.

1. Kontratu hau obra kontratu bat da, Sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 9ko 9/2017 Legearen 13. artikuluaren arabera. Kontratu administratibo bat da, eta administrazio publikoek kontrataziorako erabiltzen dituzten printzipio komunek arautuko dute, eta, betiere, Europako Erkidegoetako zuzenbideak kontratazio publikoaren alorrean ezartzen dituen printzipio komunek.

Aurreko paragrafoaren arabera, hauek arautuko dute kontratua:

1. Klausula administratibo berezien plegu honek.

2. Plegu hauetan aurreikusi gabe dauden kuestioetarako, kontratu hau arautuko du SPKLek (9/2017 Legea, azaroaren 9koa, sektore publikoko kontratuei buruzkoa); 817/2009 Errege Dekretuak, maiatzaren 8koa, Sektore publikoko kontratuen Legearen zati bat garatzen duena; eta 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren

CLÁUSULAS

1ª.- RÉGIMEN JURÍDICO.

1.- El presente contrato, considerado como de obras, según lo dispuesto en el artículo 13 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), tiene carácter administrativo y se regirá por los principios comunes a la contratación de las Administraciones Públicas y, en cualquier caso, por los del Derecho de las Comunidades Europeas relativos a la contratación pública.

Conforme a lo establecido en el párrafo anterior, el contrato se regirá:

1º.- Por el presente pliego de cláusulas administrativas particulares.

2º- Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP (Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público); por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009); por el

12koa, Herri administrazioen kontratuen Legearen araudi orokorra onartzen duena, aurrekoei kontra egiten ez dien neurrian.	Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre (RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior.
3. Administrazio zuzenbideko gainontzeko arauek.	3º.- Por las demás normas de Derecho Administrativo.
2. Zuzenbide pribatuko arauak ordezko zuzenbide gisa aplikatuko dira, kontratua interpretatu, bete eta iraungitzerakoan eta kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren zalantzak aurreko paragrafoan aipatutako xedapenen bidez argitu ezin direnean. Edonola ere, zuzenbide pribatuko arauak aplikatzeko, kontuan hartu beharko dira Administrazioaren eskumenak.	2.- Las normas de Derecho Privado serán aplicables como Derecho supletorio para resolver las cuestiones a que puedan dar lugar la interpretación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones citadas en el párrafo anterior; en todo caso, la aplicación de las normas de Derecho Privado no podrá hacerse con olvido de las prerrogativas de la Administración.
3. Erabat teknikoak diren gaietan izan ezik, espedientearekin lotutako gainontzeko aukerako baldintzen gainetik egongo dira plegu honen xedapen guztiak.	3.- Salvo en las materias estrictamente técnicas, el presente pliego prevalecerá en todas sus disposiciones sobre el resto de las condiciones facultativas en su caso unidas al expediente.
2.- <u>KONTRATUAREN XEDEA.</u>	**2ª.- <u>OBJETO DEL CONTRATO.</u>**
1. Kontratu honen xedea da. Getariako gazte eta kultur eragileentzako espazio	1.- El objeto de este contrato es la realización de la obra de la contratación

autogestionatuaren obra kontratatzea, obren gauzatze lanak egitea, onartutako proiektu teknikoaren arabera, zeina plegu honen parte izango baita.

de la obra del espacio autogestionado para jóvenes y agentes culturales de Getaria con arreglo al proyecto técnico aprobado, el cual se considerará parte del presente pliego.

CPV kodea: 45210000-2 (Higiezinen eraikuntza lanak)

Código CPV: 45210000-2 (Construcción de inmuebles)

2.- Kontratuaren xedeak lote bakarra du.

2.- El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

3.- Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamenik.

3.- No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas.

3.- <u>LANAK GAUZATZEKO EPEA.</u>

3ª.- <u>PLAZO DE EJECUCION.</u>

Proiektuko oinarrizko osasun eta segurtasun atalean zehazten denez obraren iraupena **5 hilabetekoa** izango da.

En el apartado básico de salud y seguridad del proyecto se especifica que la duración de la obra **será de 5 meses**.

4. - <u>AURREKONTU- LIZITAZIO MOTA</u>

4ª.- <u>PRESUPUESTO- TIPO DE LICITACIÓN.</u>

Kontratuaren oinarrizko lizitazio aurrekontua eta lizitazio prezioa karatularen 4. atalak finkatzen duena izango da. Lizitatzaileek zenbateko horretatik beherako eskaintzak egin ahalko dituzte, eta beste zenbateko zehatz bat proposatu.

El presupuesto base de licitación del contrato y tipo de la licitación es el que se establecen en el apartado nº 4 de la carátula, cantidad que los licitadores podrán mejorar a la baja en sus ofertas, consignando una cantidad concreta y determinada.

Lizitatzaileek egiten dituzten proposamenek barnean hartuko dituzte, ondorio guztietarako, kontrataren prezioak ez ezik, kontzeptu guztiak zergapetzen dituzten nolanahiko zergen kuotak ere. Hala ere, balio erantsiaren gaineko zergari dagokionez, eskaintzek bereiz adierazi beharko dituzte kontratuari araudiaren arabera aplikatu beharreko tasa eta zenbatekoa.

En las propuestas que formulen los licitadores se entenderán incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de la contrata, sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos. El Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora.

5.- FINANTZAKETA.

Udal aurrekontuetatik.

5ª.- FINANCIACIÓN.

Financiación del presupuesto municipal.

6.- PREZIOA ORDAINTZEKO MODUA.

Kontratuaren prezioa ordainduko da obra zuzendariak egindako lanei buruz egiten dituen hileroko ziurtagiriak aurkeztutakoan. Aurretik, dagokion faktura aurkeztu beharko du enpresa esleipendunak, eta indarrean dauden xedapenek ezartzen dituzten izapideak egin.

6ª.- FORMA DE PAGO.

El precio del contrato se abonará mediante certificaciones mensuales emitidas por el Director de Obra correspondientes a las obras ejecutadas, previa presentación por la empresa adjudicataria de la factura correspondiente y el cumplimiento de los trámites establecidos en las disposiciones vigentes.

Abenduaren 27ko 25/2013 Legearen arabera faktura elektronikoa egitera behartuta dauden entitateek formatu

Las entidades obligadas a la emisión de factura electrónica conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de

elektronikoan bidali beharko dizkiote fakturak Getariako Udalari, Gipuzkoako Foru Aldundiaren egoitza elektronikoaren bidez, https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua helbidera, Getariako Udalaren DIR3 kodeak erabiliz:

diciembre, deberán remitir sus facturas al Ayuntamiento de Getaria en formato electrónico a través del Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), al que el Ayuntamiento de Getaria está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento:

Erakunde kontratatzailea / ***Entidad contratante***	**Getaria Udala /** **Ayuntamiento de Getaria**		
Kontratazio-organoa / *Órgano de contratación*	Alkatetza / *Alcaldía*	DIR 3	L01200394
Kontabilitate Bulegoa / *Oficina contable*	Ogasun eta Finantza	DIR 3	L01200394
Unitate tramitatzailea / *Unidad tramitadora*	Hirigintza Saila / Área de Urbanismo	DIR 3	L01200394

7.- <u>KONTRATISTAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK.</u>

1. Prezioa kobratzeko eskubidea seigarren klausularen araberakoa izango da.

2. Kontratistak betebehar berezi hauek izango ditu, plegu honek eta arau osagarriek ezartzen dituztenez gain:

a) Kontratuaren barruko lanak egitea, zuzenean, kontratuak ezartzen dituen klausulen eta haren oinarriko proiektuaren arabera, udal teknikari eskudunaren aginduetara. Alegia, Administrazioaren berariazko baimenik ez badu, ezingo du beste pertsona baten esku utzi kontratua, ez osorik ez neurri batean.

7ª.- <u>DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA.</u>

1.- El derecho a la percepción del precio se ajustará a lo dispuesto en la cláusula sexta.

2.- Son especiales obligaciones del contratista, además de las contenidas en el presente pliego y en normas complementarias, las siguientes:

a) Ejecutar los trabajos objeto del contrato y llevarlos a cabo personalmente y con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el contrato y al proyecto que sirve de base al mismo y a las órdenes del Técnico Municipal competente, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin autorización expresa

de la Administración.

b) Behin betiko bermea jartzea, dagokion epean, eta, dagokionean, baita osagarria.

b) Haber constituido la garantía definitiva en el plazo señalado y complementaria cuando fuese procedente.

c) Kontratua formalizatzea, esleipen egintzaren esparruan zehazten den epean.

c) Formalizar el contrato en el plazo igualmente señalado en el acto de adjudicación.

d) Administrazio publikoekin kontratatzeko gaitasuna duela bermatzea kontratuaren indarraldi osoan eta, kontratatzeko ezintasun edo bateraezintasunik sortzen bazaio, horren berri ematea, hamabost egunean.

d) Garantizar el mantenimiento de su capacidad para contratar con las administraciones públicas durante toda la vigencia de este contrato, obligándose a notificar en el plazo de quince días las incapacidades o incompatibilidades que hubieran podido sobrevenir.

e) Lizitazioaren eta kontratuaren ondorioz sortzen diren gastu guztiak ordaintzea, hala nola iragarkiak prentsan argitaratzekoak, fidantzak eratzekoak eta, dagokionean, kontratua eskritura publikoan formalizatu eta kopiak egitekoak.

e) Pagar todos los gastos que se originen a consecuencia de la licitación y del contrato, entre otros, anuncios en prensa, constitución de fianzas y, en su caso, formalización del contrato en escritura pública con sus copias.

f) Honako hauek betetzea: lan arloko legediaren, Gizarte Segurantzaren eta hitzarmen kolektiboen alorrean indarrean dauden xedapen guztiak;

f) Cumplir cuantas disposiciones se hallen vigentes en materia de Legislación Laboral, Seguridad Social, Convenios Colectivos, y todo lo

Laneko arriskuei aurrea hartzeko 31/1995 Legea eta hura garatzeko errege dekretuak, langileentzako prestakuntza jarduerei eta norbera babesteko ekipamenduaren hornikuntzari dagokienez bereziki; eta zerga arloan indarrean dauden xedapenak. Udalbatzak eta lanen zuzendaritzak ez dute inolako ardurarik izango xedapen horiek ez betetzeagatik sortzen diren erantzukizunen gainean.

comprendido en la Ley 31/1995, de Prevención de Riesgos Laborales y en los Reales Decretos que la desarrollan (especialmente en lo relativo a acciones formativas para el personal y dotación de equipos de protección individual), así como en materia tributaria, quedando la Corporación Municipal y la Dirección de los trabajos totalmente liberada de cualquiera responsabilidad que pudiera derivarse del incumplimiento de aquéllas.

g) Lanak egin bitartean egiten diren akatsen erantzukizuna bere gain hartzea, bermealdia bukatzen den arte.

g) Responsabilizarse de los defectos que en la ejecución puedan advertirse durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía.

h) Kontratua gauzatzeko beharrezko diren jardueren ondorioz Udalari eta hirugarrenei eragindako kalteak ordaindu beharko ditu, SPKLen 196. Artikuluak ezarritakoaren arabera.

h) Indemnizar los daños y perjuicios que se causen al Ayuntamiento y a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de conformidad con lo establecido en el art. 196 de la LCSP.

i) Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza-ofizialtasun bikoitzari buruzko xedapen guztiak eta Getariako Udalean Euskararen Erabilera Sustatzeko eta Normalizatzeko Udal Ordenantzan

i) Cumplir todas las disposiciones relativas a la doble oficialidad lingüística de la Comunidad Autónoma del País Vasco y lo señalado en la Ordenanza Municipal para la Promoción y Normalización del Uso

adierazitakoa betetzea. Araudi hori lizitatzaileen eskura dago udal honen webgunean (www.getaria.eus).

del Euskera en el Ayuntamiento de Getaria. Esta normativa se halla a disposición de los licitadores en la página web de este Ayuntamiento (www.getaria.eus).

8.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK.

1. Kontratua ikuskatzea, bere teknikarien bidez. Teknikariek kontratua modu eraginkorrean betetzeko jarraibideak eman ahalko dizkiote kontratistari, kontratua arautzen duten klausuletan oinarrituz, alkatearen zuzendaritza eta ikuskaritza ahalmenei kalte egin gabe, maila handiagokoak baitira.

2. Dagozkion zenbatekoak ordaintzea, seigarren klausularen arabera.

8ª.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LA ADMINISTRACIÓN.

1.- La inspección del contrato corresponde al Ayuntamiento a través de su personal técnico, quien podrá dictar las instrucciones necesarias al contratista para su eficaz cumplimiento, con base en las cláusulas contractuales y sin perjuicio de las superiores facultades de dirección e inspección del Alcalde.

2.- La Administración vendrá obligada al abono de las cantidades establecidas según lo dispuesto en la cláusula sexta.

9.- BERMEAK.

1.- Behin behineko bermea:

SPKLen 106 artikuluan ezarritakoaren arabera, salbuespen izaeraz eta espedientean behar bezala arrazoituta kontratu honetarako behin behineko bermea eskatuko balitz, bere kopurua karatulako 8. Atalean ezarritakoa izango

9ª.- GARANTÍAS.

1.- La garantía provisional

De conformidad con lo previsto en el art. 106 de LCSP, si excepcionalmente y de forma justificada en el expediente se exige para el presente contrato la constitución de una garantía provisional, su importe será el que figure en el

litzateke.

2.- Behin betiko bermea

SPKLen 145. artikuluak ezarritakoaren arabera eskaintzarik hoberena aurkezten duen lizitatzaileak behin betiko bermea jarri beharko du Udalaren Kutxan, kontratuaren prezioaren %5ari dagokiona, BEZ kenduta.

Berme hori jartzeko epea 7 lanegunekoa izango da, bermea jartzeko eskakizuna jasotzen duen egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

Jarritako bermea itzultzeko eskatu ahal izango du esleipendunak, kontratua egikaritzen amaitutakoan eta, bere kasuan, bermealdia amaitu denean.

SPKLen 108. artikuluan baimendutako edozein modutan (esku-diruz, Zor Publikoko balioez, abalez edo kauzio aseguruz) eta indarrean dagoen legeriak araututako baldintzetan eman ahal izango dira bermeak.

10.- LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA.

Getariako udaleko kontratatzaile profilean.

apartado 8 de la carátula.

2.- Garantía definitiva

El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el art. 145 de LCSP, deberá constituir en la Caja de la Corporación una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del precio licitado, excluido el IVA.

El plazo para su constitución será de 7 días hábiles contados desde el día siguiente a aquel en que hubiese recibido el requerimiento al efecto.

El adjudicatario podrá instar la devolución de la garantía depositada una vez finalizada la ejecución del contrato y transcurrido, en su caso, el plazo de garantía.

Las garantías podrán constituirse de cualquiera de las formas admitidas en el artículo 108 de la LCSP (metálico, valores de Deuda Pública, aval o seguro de caución) y en las condiciones permitidas por la legislación vigente.

10ª.- PUBLICIDAD DE LA LICITACION.

Perfil del contratante del ayuntamiento de

Getaria.

11.- LIZITATZAILEEN ERREGISTRO OFIZIALA

Sektore publikoko kontratuei buruzko Legearen 159.4.a) artikuluaren arabera, aurkezten diren lizitatzaile guztiek Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan izena eman beharko dute, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen denerako, konkurrentzia mugatzen ez bada betiere.

Halaber, onargarritzat joko da lizitatzailearen proposamena, dagokion erregistroan izena emateko eskaera eta horretarako behar den dokumentazioa aurkeztu dituela frogatzen duena, baldin eta eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada. Inguruabar hori frogatzeko, kasuan kasuko erregistroak emandako eskabidea jaso izanaren adierazpena eta aginduzko dokumentazioa aurkeztu izanaren eta zuzentzeko errekerimendurik jaso ez izanaren erantzukizuneko aitorpena aurkeztuko dira.

11ª.- REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

De conformidad con el artículo 159.4 a) LCSP, todos los licitadores que se presenten deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia.

También se considerará admisible la proposición del licitador que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud emitido por el correspondiente Registro y de una declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de

subsanación.

Erregistroan inskribatuta egotearen galdekizunak, kontratazio espedientean adierazitako arrazoiengatik konkurrentzia mugatzea ekarriko luke , horregatik oro har finkatutako moduan egiaztatu beharko dute kontratatzeko gaitasuna, kaudimena eta debekurik eza

Por motivos concretados en el expediente de contratación la exigencia de estar inscrito en el Registro indicado limitaría la concurrencia por lo que la acreditación de la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar se realizará en la forma establecida con carácter general.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan izena ematen duten lizitatzaileek ez dute aurkeztu beharko, bertan jasotakoaren arabera eta kontrako frogarik ez badago, kontratatzeko baldintzak (nortasuna eta jarduteko gaitasuna, ordezkaritza, profesional edo enpresa gisa duten gaikuntza, kaudimen ekonomiko eta finantzarioa, eta sailkapena) betetzen dituztela egiaztatzeko frogagiririk, ezta erregistroan jasota utzi beharreko kontratatzeko debekuren baten pean ez daudela egiaztatzeko frogagiririk ere.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi eximirá a los licitadores inscritos, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de la presentación en las convocatorias de contratación de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como de la acreditación de la no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en aquél.

Sektore publikoko kontratuei buruzko Legearen 139.1. artikuluaren arabera, proposamenik aurkezteak berekin dakar Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para

Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetako datuak kontsultatzeko baimena ematea Kontratazio Mahaiari eta Organoari.

consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

12.- <u>PARTE HARTZEKO AHALMENA ETA PROPOSAMENEN AURKEZPENA.</u>

12ª.- <u>CAPACIDAD PARA CONCURRIR Y PRESENTACION DE PROPOSICIONES.</u>

1.- Lizitazio honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasuna duten eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta enpresa sailkapena duten pertsona natural edo juridiko guztiek baldin eta SPKLen 71. artikuluan zehaztutako kontratatzeko debekuen kasuren baten barnean ez badaude.

1.- Podrán concurrir a esta licitación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, dispongan de solvencia económica, financiera y clasificación empresarial y no estén comprendidas en ninguno de los casos de prohibición de contratar señalados en el 71 de la LCSP.

Enpresaburuek, halaber, kontratuaren objektu den jarduera edo prestazioa gauzatzeko beharrezkoa den enpresa edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

Los contratistas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato

Eskaintzarik hoberena aurkezten duen lizitatzaileak bere kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta enpresa sailkapena

El licitador que presente la mejor oferta deberá acreditar su solvencia económica, financiera y clasificación empresarial en la

egiaztatu beharko du Plegu honetako 14.2. klausulan adierazten den moduan.

2.- Enpresari batzuk lizitazioan batera parte hartzeko interesatuta daudenean, aldi baterako enpresa elkartea sortu ahal izango dute horretarako. Hori eskritura publikoan formalizatu beharrik ez da izango, harik eta esleipena bere alde egiten den arte. Kasu horretan, enpresariak solidarioki behartuta egongo dira Administrazioaren aurrean, eta elkartearen ordezkari edo apoderatu bakarra izendatu beharko dute, eta horrek kontratutik eratortzen diren eskubideak gauzatzeko eta obligazioak betetzeko adinako ahalmenak izango ditu, kontratua amaitzen den arte.

3.- Lizitatzaileek honela aurkeztu beharko dituzte beren eskaintzak:

- **20 egun naturaleko** epean lizitazio-iragarkia Getariako Udaleko Kontratugile Profilean (www.getaria.eus) argitaratzen den hurrengo egunetik kontatzen hasita.

- Era honetan:

1.- Proposamenak www.contratacion.euskadi.eus **lizitazio**

forma señalada en la cláusula 14.2 de este pliego.

2.- Cuando varios empresarios estén interesados en concurrir conjuntamente a la licitación podrán constituir una unión temporal al efecto, sin que sea necesaria la formalización de la misma en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación en su favor. En este caso, los empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

3.- La presentación de ofertas por parte de los licitadores deberá realizarse en:

- El plazo límite de **20 días naturales** desde el día siguiente a la publicación del anuncio en el Perfil de Contratante del Ayuntamiento de Getaria (www.getaria.eus).

- Del siguiente modo:

1.- A través de la **plataforma de licitación electrónica**

elektronikorako plataformaren bitartez aurkeztuko dira.

www.contratacion.euskadi.eus.

2.- Dokumentazioa nahiz jakinarazpenak eta komunikazioak bidaltzeko, jarraitu egin beharko zaio baldintza-agiri honetako **IV. eranskinean** jasotakoari.

2.- El envío de la documentación, así como las notificaciones y comunicaciones, se ajustarán a lo recogido en el **Anexo IV** de este pliego.

3.- Fitxategiak izendatuko dira hurrengo klausulan adierazitako atalak kontuan hartuta (proposamenen edukia), eta BAT eta BI gutun-azal elektronikoetan sartuko dira.

3.- Los archivos se nombrarán teniendo en cuenta los distintos apartados señalados en la cláusula siguiente (contenido de las proposiciones) y se incluirán en los sobres electrónicos UNO y DOS.

4.- Eskaintzak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte eskaintzak sekretuak izatea ziurtatzeko.

4.- Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.

13.- PROPOSAMENEN EDUKIA:

13ª.- CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

1.- Proposamenak hurrengo klausuletan adierazten diren gutun-azal elektronikoetan aurkeztuko ditu lizitatzaileak edo lizitatzailearen ordezkari diharduen pertsonak.

1.- Las proposiciones se presentarán en los sobres electrónicos que se indican en las cláusulas siguientes, por la licitadora o persona que ostente su representación.

2.- Artxibo elektroniko bakoitzean, aparteko orri edo fitxategi batean, gutun-azalaren edukia jasoko da, zenbakiz

2.- En el interior de cada sobre electrónico se hará constar en hoja o fichero independiente su contenido, enunciado

adierazita (HAKLEO, 80.1 artikulua).

BAT zbkiko GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA:

"**ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA ETA IRIZPIDE EZ-AUTOMATIKOEN ESKAINTZA**" titulua izango du, eta honako dokumentu hau jasoko da bertan:

1. **Erantzukizunpeko adierazpena**, plegu honen **I. eranskineko** ereduaren arabera.

Prozedura behar bezala aurrera eramateko beharrezkoa denean, Kontratazio Organo edo Mahaiak egiaztagiri guztiak edo zati bat aurkezteko eskatu ahalko die lizitatzaileei, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz, kontratua esleitu aurretik betiere.

2. Aldi baterako enpresa elkarteak

Zenbait enpresaburu aldi baterako enpresa elkarte baten barruan aurkezten badira, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du bakoitzak, plegu honen **I. eranskineko** ereduaren arabera. Gainera, aldi baterako enpresa elkartean

numéricamente (art.80.1 RGLCAP).

SOBRE ELECTRÓNICO Nº UNO titulado "DE DECLARACIÓN RESPONSABLE Y OFERTA DE CRITERIOS NO AUTOMÁTICOS" y en el mismo se incluirá el siguiente documento:

1.- Declaración responsable realizada conforme al modelo establecido en el **anexo I** al presente pliego.

El órgano o la Mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

2.- Uniones Temporales de Empresarios.

En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del **anexo I** al pliego. Asimismo, deberá aportarse **el**

parte hartzekoak diren enpresaburuek aldi baterako enpresa elkartea eratzeko **konpromisoa** hartu beharko dute, Sektore publikoko kontratuei buruzko Legearen 69.3. artikuluaren arabera, eta enpresa elkarteek kontratua iraungi arte iraun beharko dute gutxienez.

Konpromiso hori hartzeko idazkia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu beharko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta zirkunstantziak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

3. Eskaintza- irizpide ez- automatikoei buruzko dokumentazioa:

MEMORIA TEKNIKO bat aurkeztu beharko da, honako hauek deskribatzen dituena:

A.-Lanak gauzatzeko metodologia (15 puntu).

- Eraikuntza-prozesu orokorra.
- Lanak gauzatzeko obrako eremuetarako sarbidea (sarrera eta irteera).

compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de esta de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3. Oferta- documentación de los criterios no automáticos:

Se incluirá MEMORIA TÉCNICA, que contenga:

A.-La metodología de ejecución de los trabajos (15 puntos).

- Proceso constructivo General.
- Acceso a los ámbitos de la obra para ejecución de los trabajos (entrada y

- Oinezkoen eta ibilgailuen zirkulazioa obrako eremuen barruan.
- Pilaketa-eremua.
- Aldagelak, bulegoak, etab.
- Sakanetaraino materialak hornitzea.
- Obra- hondakinak, lurrak eta abar kentzea.

B.- Lanen programazioa eta inguruan obrek izango duten eragina murrizteko azterketa (5 puntu).

- Lan faseak
-Faseko ekipoa

C.- Materialak eta muntaia (5 puntu).

MATERIALA: Erabilitako materialen kalitatea, ingurugiro gaineko eragina eta akabera tratamenduak baloratuko dira. Bai elementuen segurtasuna eta egitura-erresistentziarako, eta baita barruko esposizio-faktoreekiko erresistentzia (orubea, hezetasuna, lurra, ur gazia eta erabilera-intentsitatea).

MONTAJEA: Egin beharreko lanen azterketa baloratuko da (itxitura, eraispena, garbiketa, muntaketa), baita parke berria egiteko inguruneak dituen baldintzatzaileak ere; zehazki, ingurunean

salida).
- Circulación peatonal y rodada en el interior de las zonas en obra.
- Zona de acopios.
- Zona de vestuarios, oficinas, etc…
- Suministro de materiales hasta los tajos.
- Retirada de escombros, tierras, etc…

B.-Análisis de la afección de las obras en su entorno (5 puntos)

- Fases de obra.
- Equipos por cada fase.

C.- Materiales y montaje (5 puntos)

MATERIALES: Se valorará la calidad los materiales utilizados, su impacto sobre el medio ambiente y sus tratamientos de acabado. Tanto la seguridad y resistencia estructural de los elementos, como la resistencia a los factores de exposición externos (solar, humedad, terreno, agua salada e intensidad de uso).

MONTAJE: Montaje: Se valorara el analisis de los trabajos a realizar (cerramiento, demolicion, limpieza, montaje) y las condicionantes del entorno para la ejecucion del nuevo parque, concretamente se valorara la afección

izan dezakeen gutxieneko eragina eta jardueren koordinazioa baloratuko dira.

Proiektuaren azterketa minimo bat bermatzeko, automatikoki kuantifikagarriak ez diren irizpideetan puntuen %50a lortzen ez duten enpresak lehiaketatik kanpo geratu beharko dira, Kontratu Legearen 146.3 artikuluak dioena baliatuz.

Artxibo honetan ezingo da agertu beste artxiboan (eskaintza ekonomikoa eta gainerako irizpide automatikoei dagokiona) joan beharko lukeen daturik.

Artxibo honetan ez da beste dokumenturik sartu behar.

BI zbkidun GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA: "IRIZPIDE AUTOMATIKOEN ESKAINTZA."

Gutun azal honen barruan sartuko da:

1.- **Proposamen ekonomikoa** plegu honen **II. eranskineko** ereduaren arabera idatzia; ez da onartuko hutsunerik, akatsik edo marradurarik duen eskaintzarik, Administrazioak hura aztertzeko funtsezkoa den ezer argi eta

minima en el entorno y coordinacion de actividades

Para garantizar un análisis mínimo del proyecto, las empresas que no alcancen el 50% de la puntuación en criterios no cuantificables automáticamente, serán excluidas, de acuerdo con lo establecido en el artículo 146.3 de la Ley de Contratos.

En este archivo no deberá incluirse ningún dato que deba ir en el archivo siguiente (relativo a la proposición económica y a los criterios automáticos).

En este archivo no deberá incluirse ningún otro documento.

SOBRE ELECTRÓNICO Nº DOS titulado: "DE OFERTA DE CRITERIOS AUTOMÁTICOS".

Dentro de este sobre, se incluirá:

1.- La **proposición económica** que se presentará redactada conforme al modelo fijado en el **anexo II** al presente pliego, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la

garbi jakitea eragozten badu betiere.

Administración estime fundamental para considerar la oferta.

** Proposamenen bat ez badator bat aztertzen eta onartzen den dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, nabarmen ezberdina bada ereduaren aldean, ageriko akats bat badu zenbatekoari dagokionez edo bideraezin bihurtzen duen akats edo ahulguneren bat badu aurkezten duen lizitatzailearen esanetan, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu baten bidez. Ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, ordea, ez da izango nahikoa proposamenak baztertzeko, haien zentzua aldatzen ez bada betiere.*

**Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.*

***Proposamenek bereiz adieraziko dute balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa.*

***En la proposición se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido.*

****Prezioen eskaintzaren banakatzean antzeman daitezkeen akats aritmetikoak konpontzeko, oinarrizko prezioaren eta BEZ kopuru aplikagarriaren zifrak hartuko dira baliozkotzat eta ofizioz egingo dira guztizko prezioa lortzeko dagozkion kalkuluak.*

**** Los errores aritméticos que se detecten en el desglose de la oferta de precios se resolverán tomando como válidas las cifras referidas al precio base y al tipo de IVA aplicable, efectuándose de oficio los cálculos correspondientes para obtener el precio total.*

14.- KONTRATAZIO MAHAIA ETA PROPOSAMENEN IREKIERA.

1. Getariako Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratu dira.

2. Kontratazio Mahaiak irekiko ditu proposamenak dakartzaten gutun azalak, 145. artikuluaren arabera dagokion ordenan, pleguak finkatzen dituen esleipen irizpideak balioztatzeko aplikatu beharreko metodoaren arabera.

Kontratazio Mahaiaren jarduna lizitatzaileek beren eskaintzak egiteko aurkeztu beharreko gutun azalen araberakoa izango da.

3. Lizitatzaileek bi gutun-azal aurkeztu behar badituzte, prozeduraren barruan balio iritzi bidez kuantifikatzeko esleipen irizpideak finkatzen direlako, erantzukizunpeko adierazpena eta balio iritzi bidez balioztatzeko irizpideen eskaintza dakartzan gutun azala irekiko du Kontratazio Mahaiak. Gutun azal horretako dokumentazioa Kontratazio Organoko zerbitzu teknikoei helaraziko

14ª.- MESA DE CONTRATACION Y APERTURA DE PROPOSICIONES.

1.- La composición se publicará en el en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Getaria (www.getaria.eus).

2.- La apertura de los sobres conteniendo la proposición se hará por el orden que proceda de conformidad con lo establecido en el artículo 145 en función del método aplicable para valorar los criterios de adjudicación establecidos en el pliego. La apertura se hará por la mesa de contratación.

La actuación de la mesa de contratación se adaptará en función de los sobres que el licitador deba presentar al formular su oferta, en base a lo indicado en la cláusula anterior.

3.- En aquellos casos en los que el licitador deba presentar dos sobres, por contemplarse criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, la Mesa de contratación procederá a la apertura del sobre que contiene la declaración y la oferta de criterios valorables mediante juicio de valor. La documentación que contenga este sobre, se remitirá para su informe a

zaie, txostena egin dezaten.

los servicios técnicos del órgano de contratación.

Ekitaldia amaitutakoan, bilera berean, lizitatzaileek aurkezten duten adierazpena kalifikatuko du Mahaiak.

Finalizado el acto, en la misma sesión, la mesa procederá a calificar la declaración presentada por los licitadores.

4. Behar bezain goiz, kontratatzailearen profilari buruzko orrialdean, Kontratazio Organoak argitaratuko du noiz izango den automatikoki baloragarri diren irizpideen eskaintzak irekitzeko eta irakurtzeko jendaurreko ekitaldia.

4.- El órgano de contratación publicará, con la debida antelación, en el perfil de contratante, la fecha de celebración del acto público de apertura y lectura de las ofertas de criterios valorables automáticamente.

Ekitaldi horretan, Mahaiak adieraziko du zer proposamen onartu diren, zer proposamen baztertu diren eta zergatik baztertu diren baztertutako proposamenak; jakinaraziko du nola balioztatu dituen balio iritzi bidez balioztatzeko esleipen irizpideak; eta automatikoki baloragarri diren irizpideen eskaintzak irekiko eta irakurriko ditu.

La mesa, en este acto público, indicará las proposiciones que han sido admitidas, las que han sido rechazadas y las causas de inadmisión de estas últimas. Asimismo se dará a conocer la valoración asignada a los criterios de adjudicación valorables mediante juicio de valor, y por último se procederá a la apertura y lectura de las ofertas de criterios valorables automáticamente.

Bilera berean, eskaintzak ebaluatuko eta sailkatuko ditu Mahaiak. Aurrez, honelakorik bada, pleguak finkatzen dituen eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertuko ditu.

En la misma sesión, la mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Ustez anormala den eskaintzarik

En el supuesto de que se identifiquen

identifikatzen bada, 149. artikuluak arautzen duen prozedurari jarraituko dio Mahaiak, baina lizitatzaileek dagokion jakinarazpena bidali eta bost egun balioduneko epea izango dute gehienez ere beren eskaintzak justifikatzeko.

ofertas que se encuentran incursas en presunción de anormalidad, la mesa seguirá el procedimiento previsto en el artículo 149, si bien el plazo máximo que puede conferirse al licitador para que justifique su oferta no podrá superar los 5 días hábiles, desde la fecha del envío de la correspondiente comunicación.

5. Kontratua esleitzeko proposamena egingo du Mahaiak, puntuaziorik onena lortzen duen hautagaiaren alde, eta, Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan, zera egiaztatuko du esleipendun izateko proposatzen duen lizitatzaileari dagokionez: enpresa behar bezala eratu izana; proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalorde askietsia izatea; enpresa dagokion bezala sailkatuta egotea edo, bestela, kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa izatea; eta kontratatzeko inongo debekuren pean ez egotea.

5.- Posteriormente, la mesa realizará la propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. En relación con el licitador propuesto como adjudicatario, la mesa comprobará en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Gainera, kontratua esleitzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko eskatuko dio puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari, baita, dagokionean, Lizitatzaileen Erregistroan ez dagoen beste edozein dokumentu, plegu honen 16. klausulak finkatzen dituen baldintzetan.

Asimismo, la mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no esté inscrita en el Registro de Licitadores, en los términos establecidos en la cláusula 16 del presente pliego.

15.- <u>ESLEITZEKO IRIZPIDEAK.</u>

Honako irizpide hauek kontuan hartuko dira esleipena erabakitzeko:

I. BALIO- JUDIZIOARI LOTUTAKO IRIZPIDEAK (Gehi. 25 puntu).

A.-Lanak gauzatzeko metodologia (15 puntu).

- Eraikuntza-prozesu orokorra.
- Lanak gauzatzeko obrako eremuetarako sarbidea (sarrera eta irteera).
- Oinezkoen eta ibilgailuen zirkulazioa obrako eremuen barruan.
- Pilaketa-eremua.
- Aldagelak, bulegoak, etab.
- Sakanetaraino materialak hornitzea.
- Obra- hondakinak, lurrak eta abar kentzea.

B.- Lanen programazioa eta inguruan obrek izango duten eragina murrizteko azterketa (5 puntu).

- Lan faseak
-Faseko ekipoa

C.- Materialak eta muntaia (5 puntu).

MATERIALA: Erabilitako materialen

15ª.- <u>CRITERIOS DE ADJUDICACION</u>

La adjudicación se resolverá de acuerdo a los siguientes criterios:

I. CRITERIOS SUJETOS A JUICIO DE VALOR (Max. 25 puntos).

A.-La metodología de ejecución de los trabajos (15 puntos).

- Proceso constructivo General.
- Acceso a los ámbitos de la obra para ejecución de los trabajos (entrada y salida).
- Circulación peatonal y rodada en el interior de las zonas en obra.
- Zona de acopios.
- Zona de vestuarios, oficinas, etc…
- Suministro de materiales hasta los tajos.
- Retirada de escombros, tierras, etc…

B.-Análisis de la afección de las obras en su entorno (5 puntos)

- Fases de obra.
- Equipos por cada fase.

C.- Materiales y montaje (5 puntos)

MATERIALES: Se valorará la calidad los

kalitatea, ingurugiro gaineko eragina eta akabera tratamenduak baloratuko dira. Bai elementuen segurtasuna eta egitura-erresistentziarako, eta baita barruko esposizio-faktoreekiko erresistentzia (orubea, hezetasuna, lurra, ur gazia eta erabilera-intentsitatea).

MONTAJEA: Egin beharreko lanen azterketa baloratuko da (itxitura, eraispena, garbiketa, muntaketa), baita parke berria egiteko inguruneak dituen baldintzatzaileak ere; zehazki, ingurunean izan dezakeen gutxieneko eragina eta jardueren koordinazioa baloratuko dira.

A.-Lanak gauzatzeko metodologia (15 puntu).

- Eraikuntza-prozesu orokorra.
- Lanak gauzatzeko obrako eremuetarako sarbidea (sarrera eta irteera).
- Oinezkoen eta ibilgailuen zirkulazioa obrako eremuen barruan.
- Pilaketa-eremua.
- Aldagelak, bulegoak, etab.
- Sakanetaraino materialak hornitzea.
- Obra- hondakinak, lurrak eta abar kentzea.

B.- Lanen programazioa eta inguruan

materiales utilizados, su impacto sobre el medio ambiente y sus tratamientos de acabado. Tanto la seguridad y resistencia estructural de los elementos, como la resistencia a los factores de exposición externos (solar, humedad, terreno, agua salada e intensidad de uso).

MONTAJE: Montaje: Se valorara el analisis de los trabajos a realizar (cerramiento, demolicion, limpieza, montaje) y las condicionantes del entorno para la ejecucion del nuevo parque, concretamente se valorara la afección minima en el entorno y coordinacion de actividades

A.-La metodología de ejecución de los trabajos (15 puntos).

- Proceso constructivo General.
- Acceso a los ámbitos de la obra para ejecución de los trabajos (entrada y salida).
- Circulación peatonal y rodada en el interior de las zonas en obra.
- Zona de acopios.
- Zona de vestuarios, oficinas, etc…
- Suministro de materiales hasta los tajos.
- Retirada de escombros, tierras, etc…

B.-Análisis de la afección de las obras

obrek izango duten eragina murrizteko azterketa (5 puntu).

- Lan faseak
-Faseko ekipoa

C.- Materialak eta muntaia (5 puntu).

MATERIALA: Erabilitako materialen kalitatea, ingurugiro gaineko eragina eta akabera tratamenduak baloratuko dira. Bai elementuen segurtasuna eta egitura-erresistentziarako, eta baita barruko esposizio-faktoreekiko erresistentzia (orubea, hezetasuna, lurra, ur gazia eta erabilera-intentsitatea).

MONTAJEA: Egin beharreko lanen azterketa baloratuko da (itxitura, eraispena, garbiketa, muntaketa), baita parke berria egiteko inguruneak dituen baldintzatzaileak ere; zehazki, ingurunean izan dezakeen gutxieneko eragina eta jardueren koordinazioa baloratuko dira.

Proiektuaren azterketa minimo bat bermatzeko, automatikoki kuantifikagarriak ez diren irizpideetan puntuen 15 puntu lortzen ez duten enpresak lehiaketatik kanpo geratu beharko dira, Kontratu Legearen 146.3

en su entorno (5 puntos)

- Fases de obra.
- Equipos por cada fase.

C.- Materiales y montaje (5 puntos)

MATERIALES: Se valorará la calidad los materiales utilizados, su impacto sobre el medio ambiente y sus tratamientos de acabado. Tanto la seguridad y resistencia estructural de los elementos, como la resistencia a los factores de exposición externos (solar, humedad, terreno, agua salada e intensidad de uso).

MONTAJE: Montaje: Se valorara el analisis de los trabajos a realizar (cerramiento, demolicion, limpieza, montaje) y las condicionantes del entorno para la ejecucion del nuevo parque, concretamente se valorara la afección minima en el entorno y coordinacion de actividades

Para garantizar un análisis mínimo del proyecto, las empresas que no alcancen 15 puntos de la puntuación en criterios no cuantificables automáticamente, serán excluidas, de acuerdo con lo establecido en el artículo 146.3 de la Ley de

artikuluak dioena baliatuz.

II. IRIZPIDE AUTOMATIKOAK (Gehi. 75 puntu):

A.- Kontratuaren prezioa (60 puntu)

Eskaintzak ondorengo formula aplikatuz baloratuko dira:

P. max (Puntuazio maximoa) = 60 puntu

Puntuazioa= P max x (Eskaintza hoberena/lizitatzailearen eskaintza)

***Anormalki baxuak diren eskaintzak**

Neurriz kanpoko edo anormaltzat hartuko dira Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorraren (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren) 85. artikuluaren arabera halakotzat hartu beharrekoak ere.

B.- Berme- epea luzatzea (10 puntu)

Derrigorrezko epeaz gain, bermea luzatzen den urte bakoitzeko puntu bat.

C.- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna (5 puntu).

Erakunde lizitatzaileak bizitza pertsonala,

Contratos.

II. CRITERIOS AUTOMÁTICOS (Max. 75 puntos):

A.- Precio del contrato (60 puntos)

Las ofertas se valorarán aplicando la siguiente fórmula:

P. máx (Puntuación máxima) = 60 puntos

Puntuación= P máxima x (oferta más ventajosa/ oferta de licitador)

***Ofertas anormalmente bajas.**

Se considerarán como desproporcionadas o anormales las ofertas conforme a lo indicado en el art. 85 del Reglamento General de la Ley de contratos de las Administraciones Públicas (R.D. 1098/2001, de 12 de octubre).

B.- Alargar el plazo de garantía (10 puntos)

Se sumarán un punto por cada año más de garantía, a partir del año obligatorio.

C.- Igualdad de mujeres y hombres (5 puntos).

Se valorara el compromiso de la entidad

lana eta familia bateragarri egiteko neurri hauek aplikatzeko konpromisoa hartuko du kontratua egikaritzera atxikitako langileentzat:

Lanaldiaren antolaketarekin lotutako neurriak, espazio-malgutasunarekin lotutako neurriak, hobekuntzekin eta onura sozialekin lotutako neurriak, indarrean dagoen legedian aurreikusitako baimenen hobekuntzak: Sartzeko eta/edo irteteko ordutegi malguak, lanaldi murriztuak data jakin batzuetan (Gabonak, Aste Santua, eskola-ordutegien egokitzapena), bazkaltzeko denbora murriztea irteera-ordua aurreratzeko, urrutiko lana, seme-alaben jaiotzagatiko eta eskolatzeagatiko laguntza ekonomikoak, edoskitzeagatiko/aitatasunagatiko/amatasunagatiko baimena zabaltzea, ordaindu gabeko baimenak (eszedentziak, soldatarik gabeko oporrak, soldatarik gabeko egunak), lanaldia murrizteko hobekuntzak edo legezko zaintzagatiko edo mendekoak zaintzeagatiko eszedentziak.

*** Enpresa lizitatzaileak hartzen duen neurri bakoitzeko 1 puntu lortuko du, eta gehienez 5 puntu.**

licitadora de aplicar las siguientes medidas de conciliación entre la vida personal, laboral y familiar para la plantilla adscrita a la ejecución del contrato:

Medidas relacionadas con la organización de la jornada, Medidas relacionadas con la flexibilidad espacial, medidas relacionadas con las mejoras, y beneficios sociales, mejoras de permisos previstos en la legislación vigente: Horarios flexibles de entrada y/o salida, jornadas reducidas en determinadas fechas (Navidad, Semana Santa, adaptación de horarios escolares.), reducción del tiempo de comida para adelantar hora de salida, trabajo a distancia, ayudas económicas por nacimiento de hijos/as y escolaridad, ampliación del permiso de lactancia/ paternidad/ maternidad, permisos no retribuidos (excedencias, vacaciones sin sueldo, días sin sueldo), mejoras de reducción de jornada o excedencias por guarda legal o cuidado de dependientes.

Por cada medida que se adopte la empresa licitadora obtendrá 1 punto, con un máximo de 5 puntos.

Egiaztatzeko modua:

- Eskaintzak aurkezteko unean, lizitatzaileek VIII. eranskineko taula bete beharko dute. Kontratua formalizatu eta 3 hilabeteko epean, esleipendunak zinpeko aitorpen bat aurkeztu beharko du, honako hauek jasoko dituena: aplikatutako kontziliazio-neurriak, horien edukia, iraupena eta onuradunen izen-zerrenda. Neurri horien onuradun diren langileek sinatu beharko dute adierazpen hori.

Modo de acreditación:

- En el momento de presentación de ofertas, las licitadoras deben completar el cuadro del Anexo VIII. En el plazo de 3 meses desde la formalización del contrato, el adjudicatario deberá aportar una declaración jurada comprensiva de las medidas de conciliación aplicadas, su contenido, duración y la relación nominal de las personas beneficiarias. Dicha declaración deberá estar suscrita por los trabajadores beneficiados por tales medidas.

16.- KONTRATUA ESLEITZEA ETA ESLEIPENA JAKINARAZTEA.

1. Eskaintzen sailkapena eta esleipen proposamena.

Eskaintzak baloratutakoan, Kontratazio mahaiak Kontratazio organoari bidaliko dio, aktarekin batera, dagokion esleipen proposamena. Hartan beheranzko hurrenkeran antolatuak agertuko dira eskaintzak, aurreko klausulan ezarritako esleipen irizpideak aplikatuta haietako bakoitzari emandako puntuazioa barne, eta kalitate-prezioa erlazio hoberena duen eskaintza bereizita.

16ª.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO Y NOTIFICACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN.

1. Clasificación de ofertas y propuesta de adjudicación:

Una vez valoradas las ofertas, la Mesa de contratación remitirá al órgano de Contratación, junto con el acta, la correspondiente propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente incluyendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula anterior e

identificando la oferta que tenga mejor relación calidad-precio.

2. Eskaintzarik hoberena aurkeztu duen lizitatzaileak aurretiazko baldintzak betetzen dituela arrazoitzen duen dokumentazioaren aurkezpena.

1. Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan dagoenean:

Mahaiak ofizioz egiaztatuko du Erregistroan egotea.

Era berean, jakinarazpen elektroniko bidez, jakinarazpena bidali eta zazpi (7) egun balioduneko epean hauek aurkezteko eskatuko dio Mahaiak puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari:

- Behin betiko bermea ezarri duenaren egiaztapena.
- Kontratua betetzeko zer bitarteko erabiltzeko edo adskribatzeko konpromisoa hartzen duen Sektore publikoko kontratuei buruzko Legearen 76.2. artikuluaren

2. Presentación de documentación justificativa del cumplimiento de requisitos previos por el licitador que haya presentado la mejor oferta.

1. Si la empresa está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

La Mesa comprobará de oficio la inscripción en el Registro.

Igualmente, la Mesa procederá a requerir a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, mediante comunicación electrónica, para que presente en el plazo de siete (7) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación:

- Acreditación de haber constituido la garantía definitiva.
- La documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato

arabera, horiek izan badituela egiaztatzeko dokumentuak. Kasu honetan, obrako arduradun bat, %100eko lanaldiarekin.

- Erantzukizun zibileko aseguru polizaren kopia, gutxieneko kapitala kontratuaren balio zenbatetsiaren preziokoa duena, eta azken ordainagiria ordaindu izana egiaztatzen duen frogagiria.
- Sailkapen-ziurtagirian datu guztiak adierazten ez badira, hurrengo 2. atalean adierazitako ziurtagiriak eskatuko dira.

conforme al artículo 76.2 LCSP. En este caso un jefe/a de obra, con jornada completa.

- Copia de la póliza de seguro de responsabilidad civil, por un importe no inferior al valor estimado del contrato, así como justificante de pago del último recibo.
- Se solicitarán los certificados señalados en el apartado 2 siguiente en el caso de que no se indicarán todos los datos en el certificado de clasificación.

2. Enpresa ez dagoenean Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistroan edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan:

Esleipen-proposamena erabaki ondoren, errekerimendua egingo zaio SPKLen 145 artikuluaren ezarritakoaren arabera eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileari (edo esleipendun izateko proposatzen den aldi baterako enpresa elkarteko enpresa guztiei, dagokion kasuan), jakinarazpena bidali eta zazpi (7) egun balioduneko epean, aurreko 1.

2. Si la empresa no está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas *Clasificadas* del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

Una vez acordada la propuesta de adjudicación, se requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta (o a todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, en su caso) conforme a lo indicado en el art. 145 de la LCSP para que, dentro del plazo de siete (7) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación,

puntuan zehaztutako dokumentazioaz gain, ondorengo dokumentazioa aurkez dezan:

a) Lizitatzailearen nortasuna egiaztatzeko dokumentuak:

- Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, nortasuna Osaera, edo hala badagokio, aldaketa eskritura bidez egiaztatuko da, baldintza hori eskatzen den kasuetan. Bestela, osaera dokumentua, estatutuak edo sortze ekintza aurkeztu beharko du jarduera arautzen duten arauak jasota, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatua, hala behar izanez gero. Pertsona juridikoak bakarrik izan daitezke esleipendun beren estatutuen edo sortze arauen arabera dagozkien helburuen eta jarduera esparruaren barneko prestazioak jasotzen dituzten kontratuak direnean, eta kontu horrek egiaztatuta egon behar du aurkeztutako dokumentazioan.

- Lizitatzailea pertsona fisikoa bada, Nortasun Agiri Nazionala edo baliokide den dokumentuaren bitartez.

b) Eskaintzaren sinatzailearen

además de la documentación indicada en el apartado 1. anterior, presente la siguiente documentación:

a) Documentos acreditativos de la personalidad del licitador:

- Si el licitador fuese persona jurídica la personalidad se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

- Si el licitador fuera persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o documento que haga sus veces.

b) Documentación acreditativa de la

ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa (pertsona horrek beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean jarduten duenean)

representación que ostenta el firmante de la oferta (en caso de que éste actúe en nombre de otra persona, física o jurídica).

c) Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

c) Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

d) Ekonomia jardueren gaineko zerga: Ekitaldi honi dagokion alta, edo azken ordainagiria, aipatutako zergaren matrikulan baja eman ez izanari buruzko ardurapeko adierazpenarekin batera, eta, hala badagokio, salbuetsita izanaren gaineko ardurapeko adierazpena.

d) Impuesto sobre Actividades Económicas: alta referida al ejercicio corriente, o último recibo, junto con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado Impuesto y, en su caso, declaración responsable de encontrarse exento.

e)SPKLren 77-78 artikuluetan tipifikatutako kasuen arabera sailkapena egiaztatu ezin duten lizitatzaileek jarraian zehaztutako kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa eduki behar dute.

e) Los licitadores que no puedan acreditar su clasificación conforme a los supuestos tipificados en los artículos 77-78 de la LCSP, deberán tener la solvencia económica, financiera y técnica indicada a continuación.

Lizitatzaileek ondorengo **kaudimen ekonomiko eta finantzarioa** izan beharko dute:

Los licitadores deberán disponer de la siguiente **solvencia económica y financiera**:

* Lizitatzailearen **urteko negozioen bolumena**, **kontratatu nahi den eremuari dagokiona,** azkeneko

*** Volumen anual de negocios**, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos, **en el ámbito al**

hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, **kontratuaren balio zenbatetsia** edo handiagokoa izan behar du .

que se refiera el contrato, disponibles por importe igual o superior al valor estimado del contrato.

* Erantzukizun zibileko aseguru polizaren kopia, gutxieneko kapitala kontratuaren balio zenbatetsiaren preziokoa duena, eta azken ordainagiria ordaindu izana egiaztatzen duen frogagiria.

*** Póliza de seguro de responsabilidad civil**, por un importe no inferior al valor estimado del contrato, así como justificante de pago del último recibo.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatuta egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

Lizitatzaileek ondorengo **<u>kaudimen teknikoa</u>** izan beharko dute:

Los licitadores deberán disponer de la siguiente **<u>solvencia técnica</u>**:

*** Azken bost urteetan egindako**

* **Relación de las principales**

lan nagusien zerrenda, haien zenbatekoa eta data aipatuta eta norentzat egin dituen (sektore publikoarentzat edo pribatuarentzat egin dituen) zehaztuta. Sektore publikoko erakunde batentzat egindako zerbitzu eta lanak egiaztatzeko, organo eskudunak egindako edo ontzat emandako ziurtagiriak aurkeztuko dira, eta, subjektu pribatu batentzat egindakoak egiaztatzeko, hark egindako ziurtagiri bat edo, ziurtagiri horren faltan, enpresaburuaren adierazpen bat. Dagokionean, agintari eskudunak Kontratazio Organoari igorriko dizkio ziurtagiri horiek, zuzenean.

obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Lanik handieneko urteko guztizko zenbatekoak kontratuaren balio zenbatetsiren kopurukoa izan beharko du gutxienez kontratuaren antzerako lanei dagokienez.

El requisito mínimo será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al valor estimado de este contrato en obras similares.

Zerrendako lanen hartzailea sektore publikoko erakunde bat bada, zerbitzuak kontratatzen dituen erakundeak Kontratazio Organoari igorri ahalko dizkio lanak onartzeko ziurtagiriak,

Los certificados de buena ejecución de las obras incluidas en la relación cuyo destinatario fue una entidad del sector público podrán ser comunicados directamente al órgano de

zuzenean.

contratación por la entidad contratante de los servicios.

* K**ontratista enpresa berria baldin bada**, halakotzat hartuta bost urtetik behera dituena, ondoren aipatutako bitarteko baten *edo batzuen bidez egiaztatuko da kaudimen teknikoa (aukeratu bat edo gehiago)* baina inolaz ere ezin izango da aplikatu zerbitzu kopuru jakin bat egiteari buruzkoa.

* **Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación**, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por uno *o varios de los medios de los indicados a continuación* sin que en ningún caso sea aplicable lo relativo a la ejecución de un número determinado de servicios.

e) Dagokion behin-betiko bermearen aurkezpena.

e) Acreditación de la constitución de la garantía definitiva que sea procedente.

f) Kontratuaren exekuzioari lotutako baliabide pertsonalei dagokionez obra .

f) Titulaciones académicas, profesionales o lingüísticas exigidas a los medios personales adscritos a la ejecución del contrato, según lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Udalak ofizioz egingo ditu, betiere ahal den neurrian, atal horietan eskatzen diren alderdi guztiak egiaztatzeko dagozkion jarduketak. Bestela, aipatutako dokumentazioa aurkezteko eskatuko du.

El Ayuntamiento practicará de oficio, siempre que sea posible, las actuaciones oportunas para la comprobación de todos los aspectos requeridos en esos apartados. En caso contrario requerirá la aportación de la citada documentación.

Errekerimendua adierazitako epean behar

De no cumplimentarse adecuadamente el

bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza; kasu horretan, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren %3 ari dagokion zenbatekoa (BEZa kanpo) exijituko zaio zehapen modura. Kasu horretan dokumentazio bera eskatuko zaio eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren araberako hurrengo lizitatzaileari.

3. Esleipena

1.- Kasuan kasu, behin betiko bermea jarri eta aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, kontratazio-organoak dokumentazioa jaso ondorengo hurrengo bost egun baliodunetan esleituko du kontratua.

2.- Esleipena motibatua izango da, izangai edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie baliabide elektroniko bitartez eta, aldi berean, Getariako Udalaren kontratugilearen profilean argitaratuko da (www.getaria.eus).

3.- Jakinarazpenean eta kontratugilearen profilean, Sektore Publikoko Kontratuen, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 153.3 artikuluaren arabera zein epetan formalizatu behar den adieraziko da.

requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirles el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido en concepto de penalidad. En ese supuesto se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

3. Adjudicación

1.- Una vez constituida, en su caso, la garantía definitiva y aportada la documentación señalada, el órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

2.- La adjudicación será motivada, se notificará a los candidatos o licitadores por medios electrónicos y, simultáneamente, será publicada en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Getaria (www.getaria.eus).

3.- En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153.3 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos

del Sector Público.

17.- KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA.

Kontratua dokumentu administratiboan formalizatu beharko da, esleipenaren jakinarazpena egin ondorengo hurrengo hamabost egun baliodun baino geroago ez. Nahikoa titulu izango da agiri hori, edozein erregistro publikotara sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzea eskatu ahal izango du, eta bere kargura izango dira horri dagozkion gastuak.

Kontratua formalizatzeko egintza Udaletxeko Idazkaritzako bulegoetan egingo da (Gudarien enparantza, 1), Zerbitzuak hala eskatuta.

Formalizatu ondoren osatzen da kontratua.

Kontratuaren formalizazioa, Getariako Udaleko kontratugilearen profilean (www.getaria.eus) argitaratuko da.

18.- KONTRATUAREN BETETZEA ETA ZIGORRAK.

17ª.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo, no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se realice la notificación de la adjudicación. Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

El acto de formalización del contrato se efectuará en las oficinas de la Secretaría municipal (Gudarien enparantza, 1), a requerimiento del Servicio.

El contrato se perfecciona con su formalización.

La formalización del contrato será publicada en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Getaria (www.getaria.eus).

18ª.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y PENALIDADES.

1.- Kontratuaren arduradunari dagozkion ahalmenak Obra zuzendariak izango ditu, SPKL-eko 237tik 246. Artikulura ezarritakoren araberakoak izango direlarik.

1.- Las facultades del responsable del contrato serán ejercidas por el Director facultativo conforme con lo dispuesto en los artículos 237 a 246 de la LCSP.

Dena dela, horretaz gain, udalak kontratuaren arduradun bat izendatuko du. Pertsona horrek, kontratua nola egikaritzen den gainbegiratuko du, eta beharrezkoak diren erabakiak hartu eta beharrezkoak diren jarraibideak emango ditu.

No obstante, el Ayuntamiento designará al responsable del contrato al que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

2.- Lanak ezingo dira hasi harik eta kontratistak kontratua eta zuinketa egiaztatzen duen akta sinatu arte, azken hau kontratua formalizatzen denetik gehienez hilabeteko epean egin beharko da.

2.- Las obras no podrán comenzar hasta que el contratista haya firmado el contrato y el acta de la comprobación del replanteo, que deberá realizarse en el plazo máximo de un mes desde la firma del contrato.

3.- Kontratistak kontratua gauzatzeko finkatzen den epean bete beharko du hura, eta, dagokionean, zehazten diren epe partzialak ere bete beharko ditu. Kontratista berandutze egoeran dagoela aitortzeko, Administrazioak ez du errekerimendurik egin beharko aurrez. Baldin eta berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta kontratista berandutu egiten bada guztizko epea betetzen, Administrazioak kontratua suntsitzea edo

3.- El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados en su caso. La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la Administración. Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar

Sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 9ko 9/2017 Legearen 192. eta 193. artikuluetako zigorrak jartzea aukeratu ahalko du.

indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

4.- Kontratuaren betetze okerra: Kontratuaren xedea oker betetzen bada, Kontratazio Organoak zigorrak jarri ahalko ditu, kontratua esleitzeko prezioaren % 1etik % 10era bitartekoak, okerraren larritasunarekiko proportzioan.

4.- Cumplimiento defectuoso: En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe de entre 1 % y 10 % del precio de adjudicación del contrato.

Kontratazio Organoak jarriko ditu zigorrak. Aurrez, dagokion espedientea izapidetu, eta kontratista entzungo du, baita, dagokionean, abal emailea.

Estas penalidades se impondrán por el órgano de contratación, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia al contratista y, en su caso, al avalista.

5.- Kontratistak kontratua bere “arrisku eta kontura” onartzen duela joko da, testu beraren 197. artikuluaren arabera.

5.- El contrato se entenderá aceptado por el contratista a su "riesgo y ventura", con arreglo al artículo 197 del mismo texto.

19- <u>ENPRESA KONTRATISTEK BETE BEHARREKO GUTXIENEKO LAN BALDINTZEI BURUZKO KLAUSULA SOZIALA.KONTRATUAREN EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK.</u>

19ª.- <u>CLÁUSULA SOCIAL REFERENTE A LAS CONDICIONES LABORALES MÍNIMAS DE LAS EMPRESAS CONTRATISTAS. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO</u>

1. Lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenen pean dago kontratu hau.

1.- El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

2. Lizitatzaileek adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren barruko jardunean aritzen diren langileei esleipendun gertatzen badira.

2.- Los licitadores o licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.

Era berean, eskatzen zaien informazio guztia eman beharko dute kontratua esleitutakoan langileei benetan aplikatzen zaizkien lan baldintzei buruz.

Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3. Kontratua gauzatzen ematen duen denbora guztian, **Gipuzkoako Eraikuntza Hitzarmen kolektiboaren araberako lan baldintzak aplikatu beharko ditu enpresa esleipendunak , hau hobetzen duten eta indarrean dauden bestelako enpresa hitzarmenen kaltetan izan gabe**, langileei dagokien kategoria profesionalaren arabera betiere, eta ordaintzen duen soldata inola ere ezingo da izan hura baino txikiagoa.

3.- La empresa adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, aplicar las condiciones de trabajo recogidos en el **convenio colectivo de la construcción de Gipuzkoa, sin perjuicio de convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel,** según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser

inferior a aquel.

4. Klausula honek ezartzen dituen betebeharrak kontratua betetzeko baldintza berezitzat hartuko dira, eta haiek ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahalko du.

4.- Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

20.- ZEHAPENEN ARAUBIDEA.

20ª.- RÉGIMEN DE PENALIDADES.

1.- Arau hausteak.

1.-Infracciones.

Oso larriak, larriak edo arinak izango dira kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean egiten dituen arau-hausteak.

Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves o leves.

a) *Oso arau hauste larriak* izango dira honako hauek:

a) Tendrán la consideración de *infracciones muy graves:*

- Udalak, plegu honetako 19. Klausulan ezarritakoaren arabera, esleipendunari eskatzen dion informazioa ez ematea (kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruzkoa).

- No facilitar la información que el Ayuntamiento requiera, de acuerdo a lo dispuesto en la clausula 19 de este pliego, sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadora.

-Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzen

-El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este pliego, sin perjuicio de las

kalterik gabe.

acciones posteriores que de ello se deriven.

- Obraren exekuzioaren hasieran atzeratzea edo exekuzioa etetea, ezinbesteko arrazoiengatik ezik.

- Demora en el comienzo de la ejecución de la obra o la cesación en su ejecución, salvo causas de fuerza mayor.

- Zerbitzuen lagapena, azpierrentamendua edo eskualdaketa osoa edo partziala, Udalaren berariazko baimenik gabe.

-Cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios, sin autorización expresa del Ayuntamiento.

-Baliabide nahikoak adskribitzeko exijitu diren konpromisoak ez betetzea.

-El incumplimiento de los compromisos de adscripción de medios suficientes que se hayan exigido.

-Kontratua gauzatzeko dauden baldintza bereziak ez betetzea.

-El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución del contrato.

-Pleguan ezarritako baldintzak eta obligazioak ez betetzea, kalte larria eragin duenean.

-El incumplimiento de las condiciones y obligaciones establecidas en el pliego que produzca perjuicio grave.

-Esleitzeko irizpideei lotuta dauden eskaintzaren ezaugarriak ez betetzea.

-El incumplimiento de características de la oferta vinculadas a criterios de adjudicación.

- Lanak modu nabarmen irregularrean egitea.

- Realización de los trabajos de forma manifiestamente irregular.

- Zerbitzua zaintzeaz arduratzen den zerbitzuko arduradunek lanaren

-Desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la

garapenari buruz emandako jarraibideak eta, oro har, horiek emateko arauak ez betetzea.

vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.

- Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin eta, oro har, herritarrekin izandako gorabeherak, bai tratu desegokiagatik, bai lana gaizki egiteagatik.

-Incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo.

-Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

-Reiteración de dos o más fracciones graves.

b) *Arau hauste larriak* izango dira:

b) Tendrán la consideración de *infracciones graves:*

- Udalak, plegu honetako 19. Klausulan ezarritakoaren arabera, esleipendunari eskatzen dion informazioa epean edo modu egokian ez ematea (kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruzkoa).

- No facilitar en plazo, o no hacerlo de forma correcta, la información que el Ayuntamiento requiera, de acuerdo a lo dispuesto en la clausula 19 de este pliego, sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadora.

- Atzerapen ez-sistematikoa lanak egitean.

-Retraso no sistemático en la ejecución de los trabajos.

-Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio, oso larritzat kalifikatu gabe dagoena, ez betetzea.

-El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este pliego que no sea calificado como

	muy grave.
-Kontrataturiko langileen eskura Udalak jarritako baliabide materialak eta azpiegiturak behar bezala ez erabiltzea.	-La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos por el Ayuntamiento a disposición del personal contratado.
-Behin eta berriz akats arinak egitea.	-La reiteración en la comisión de faltas leves.
c) Arau hauste *arinak* izango dira aurreko horietan aurreikusi ez diren gainerako guztiak eta, nolabait ere, baldintza plegu honetan zehaztutako baldintzen kalterako direnean, zerbitzuan kalte larririk eragiten ez badute.	c) Tendrán la consideración de infracciones *leves* todas las demás no previstas anteriormente y que, de algún modo, signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en este pliego, con perjuicio no grave en la prestación del servicio.
2. Zehapenak.	2.- Penalidades.
Honako zehapen hauek jarri ahal izango zaizkio kontratistari:	Las penalidades que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:
a) Oso arau hauste larriengatik: kontratuaren prezioaren % 5. b) Arau hauste larriengatik: kontratuaren prezioaren % 3. c) Arau hauste arinengatik: kontratuaren prezioaren %1.	a) Por faltas muy graves: 5% del precio del contrato. b) Por faltas graves: 3% del precio del contrato. c) Por faltas leves: 1% del precio del contrato.
Hala eta guztiz ere, *oso arau hauste larriak* direnean, Udalak erabaki ahal	No obstante, en caso de infracciones *muy graves* el Ayuntamiento podrá optar entre

izango du zehapenak jarriko dituen, klausula honetan aurreikusitakoaren arabera, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen.

la imposición de penalidades, según lo previsto en esta clausula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

3.Eskumena eta ordainketa.

Zehapen hauek Alkatetza-Lehendakaritzak emaniko Ebazpenaren arabera jarriko dira, arau-hauste arinak eta larriak direnean, eta, oso arau-hauste larriak direnean, kontratazio organoak jarriko ditu, aurrez dagokion espedientea izapidetu ondoren. Kasu horretan kontratistari audientzia emango zaio, eta hala badagokio, abal-emaileari.

Zehapen hauek kontratugileari egin beharreko ordainketetatik kenketa eginez ordainduko dira edo bermetik kenduaz, ordainketetatik kendu ezin direnean.

3.- Competencia y pago.

Estas penalidades se impondrán en virtud de Resolución de la Alcaldía-Presidencia en caso de infracciones leves y graves, y por el órgano de contratación en caso de penalidades muy graves, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia al contratista y, en su caso, al avalista.

Las penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que en concepto de pago deban abonarse al contratista o sobre la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados pagos.

4.- Kalte ordainen erreklamazioa:

Bermea galtzeak edo zigorren zenbatekoa ordaintzeak ez du eragozten kontratistaren berandutzak edo berari egotzi dagokiokeen beste arrazoiren batengatik eragindako kalte eta galerengatik Administrazioak kalte-ordaina

4.- Reclamación de daños:

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades no excluyen la indemnización a que pudiese tener derecho la Administración, por daños y perjuicios originados por la demora u otra causa imputable a la empresa contratista.

jasotzeko eskubidea izatea.

21.- BERMEALDIA.

SPKLek aurreikusten dituen ondorioetarako, **urtebeteko derrigorrezko** berme aldia ezartzen da.

21ª.- PLAZO DE GARANTÍA.

A los efectos previstos en la LCSP, se establece un plazo de **garantía de 1 año** obligatorio.

22.- KONTRATUAREN SUNTSIARAZPENA.

Honako hauek izango dira kontratua suntsiarazteko arrazoiak: Sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 9ko 9/2017 Legearen 211. artikuluak xedatzen dituenak eta lege beraren 245. artikuluak obra kontratuei buruz xedatzen dituenak.

Era berean, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da plegu honen 18. klausulako baldintza berezia ez betetzea.

22ª.- RESOLUCION DEL CONTRATO.

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el artículo 211 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como las recogidas en el artículo 245 de la misma Ley para los contratos de obras en particular.

Asimismo será causa de resolución del contrato el incumplimiento de la condición especial de ejecución del contrato establecida en la cláusula 18ª de este pliego.

23.- PREZIOEN BERRIKUSKETA.

Kontratu honen barruan ez da preziorik berrikusiko.

23ª.- REVISION DE PRECIOS.

Este contrato no está sujeto a revisión de precios.

24.- KONTRATUAREN ALDAKETA.

24ª.- MODIFICACION DEL CONTRATO.

1.- Behin kontratua burutzen denean interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da klausula honetan ezarritako kasuetan edo SPKLen 205. Artikuluan ezarritako kasuetan eta bertan ezarritako mugekin.

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, kontratuaren zuzendaritzak beharreko proposamena idatziko du, hura justifikatzen, deskribatzen eta baloratzen duten dokumentuek osatua. Administrazioak aldaketa onartu aurretik enpresa kontratistari entzun beharko zaio. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketak, SPKLen 191. eta 207. artikuluetan aurreikusitako prozedura tramitatu eta SPKLen 153. artikuluan xedaturikoaren arabera dokumentu administratiboa formalizatu ondoren, behin betiko bermea berregokituta, hala behar badu.

2.- Sektore publikoko kontratuei buruzko Legearen 242. artikuluaren arabera, honako hauek ez dira hartuko aldaketatzat:

- Gehiegizko neurketak egitea (proiektua neurtzerakoan aurreikusitako unitateen kopurua eta

1.- Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en el art. 205 de la LCSP.

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato la dirección del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el art. 242 de la LCSP, no tendrán la consideración de modificaciones:

- El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en

lanak behar bezala egin bitartean egiten direnena desberdinak izatea); betiere, guztizko gastua ez bada igotzen hasierako kontratuaren % 10 baino gehiago. Nolanahi ere, obra amaierako ziurtagirian adieraziko dira gehiegizko neurketak.

el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

- Prezio berriak sartzea, Legeak eta hura garatzeko arauek finkatzen dituzten prozedurak jarraituz, kontraesanezko moduan finkatutakoak; betiere, ez badakarte kontratuaren guztizko gastua igotzea eta ez badagozkie guztira hasierako aurrekontuaren % 3 baino gehiago diren obra unitateei.

- La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en dicha Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

25.- <u>ERREKURTSOEN ERREGIMENA.</u>

1. Baldin eta kontratazio honi dagozkion izapide egintzek gaiaren oinarria zuzenean edo zeharka ebazten badute, prozedura ezin jarraitzea badakarte, defentsa gabezia badakarte edo kalte konponezina egiten badiete eskubide eta interes legitimoei, aukerako **berraztertze errekurtsoa** jarri ahalko da haien aurka, zeina Administrazio publikoen

25ª.- <u>RÉGIMEN DE RECURSOS.</u>

1.- Las resoluciones y los actos de trámite relativos a esta contratación, si estos últimos deciden directa o indirectamente el fondo del asunto, determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento, producen indefensión o perjuicio irreparable a derechos e intereses legítimos, serán susceptibles, con carácter potestativo, del **recurso**

administrazio prozedura erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak arautzen duen, edo, bestela, **administrazioarekiko auzi errekurtsoa**, zeina Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legeak arautzen duen. Gauza bera egin ahalko da kontratazio honi dagozkion ebazpenen aurka.

administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de **recurso contencioso-administrativo** regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

2. Gainerako izapide egintzen aurka egonez gero, interesdunek alegatu egin beharko dute, prozedurari amaiera ematen dion ebazpenak hori kontuan hartzeko.

2.- La oposición a los restantes actos de trámite podrá alegarse por los interesados para su consideración en la resolución que ponga fin al procedimiento.

26.- <u>KONTRATAZIO PROZEDURAREN BARRUAN ERABILI BEHARREKO KOMUNIKABIDEAK.</u>

SPKLen 140.1.4. artikuluan eta 15. Xedapen gehigarrian xedaturikoaren arabera, kontratazio prozeduran egin behar diren komunikazioak eta jakinarazpenak baliabide elektronikoen bidez egingo dira.

Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta

26ª.- <u>MEDIOS DE COMUNICACIÓN A UTILIZAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN.</u>

De conformidad con lo dispuesto en el art. 140.1.4º y en la Disposición Adicional 15ª de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el procedimiento de contratación se efectuarán por medios electrónicos.

La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se

jakinarazpena Getariako Udalaren egoitza elektronikoan eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.

entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación en la sede electrónica del Ayuntamiento de Getaria.